



SRE

**REGISTRO DE LOS ACUERDOS INTERINSTITUCIONALES
DE LOS GOBIERNOS LOCALES DE MÉXICO**

www.sre.gob.mx/gobiernoslocales

Nombre del Acuerdo:	Memorando de Entendimiento entre el Gobierno del Estado de Chihuahua de los Estados Unidos Mexicanos y la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito.
Áreas de Cooperación:	Estado de Derecho, (enfocados principalmente en los temas de gobernabilidad, seguridad, justicia y la prevención del delito y la corrupción); análisis de tendencias y asuntos forenses, riesgos y amenazas y capacidad forense y científica; y salud y desarrollo, por medio de la prevención, tratamiento y rehabilitación del consumo de drogas, VIH/SIDA, y su prevención.
Fecha en que se firmó:	7 de Diciembre de 2010.
Lugar donde fue firmado:	Chihuahua, Chihuahua.
Vigencia:	Entrará en vigor en la fecha de su firma y tendrá una vigencia indeterminada, salvo que cualquiera de "Las Partes" manifieste su decisión de darlo por terminado, mediante notificación por escrito enviada a las demás, con al menos treinta (30) días calendario de anticipación a la terminación.



Secretaría de Relaciones Exteriores
Dirección General de Coordinación Política
DIRECCIÓN DE GOBIERNOS LOCALES

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO
entre
EL GOBIERNO DEL ESTADO DE CHIHUAHUA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
y
LA OFICINA DE LAS NACIONES UNIDAS CONTRA LA DROGA Y EL DELITO

El presente Memorando de Entendimiento provee el marco de trabajo de cooperación a celebrarse entre el Gobierno del Estado de Chihuahua de los Estados Unidos Mexicanos (en adelante denominado "**El Gobierno del Estado de Chihuahua**") y La Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito (en adelante denominada "**LA UNODC**") y en conjunto denominado "**LAS PARTES**",

PREÁMBULO

PROFUNDAMENTE preocupados por la magnitud y la tendencia creciente de los delitos relacionados especialmente con la delincuencia organizada transnacional, que representan una grave amenaza para la seguridad, la salud, y en general para el bienestar de los seres humanos, así como la estabilidad, y la soberanía de los Estados;

CONSCIENTES de las adversas repercusiones económicas y sociales derivadas de las actividades de la delincuencia, en particular, delincuencia organizada;

CONVENCIDOS de la necesidad de contar con un enfoque amplio multidisciplinario, que fortalezca la cooperación entre los gobiernos y los organismos internacionales para prevenir y combatir de manera más eficaz y eficiente estas actividades a nivel local, nacional e internacional;

CONSIDERANDO lo dispuesto en los Acuerdos entre el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y "**LA UNODC**", relativo al establecimiento de una Oficina Regional en México, firmado en la Ciudad de México y en Viena el 2 de abril de 2003 y el Acuerdo relativo a las Modalidades de Cooperación de su Oficina Regional en México, firmado en la Ciudad de México el 24 de junio de 2008 respectivamente;

CONSIDERANDO que "**EL GOBIERNO DEL ESTADO DE CHIHUAHUA**" es una Entidad Federativa, parte integrante del Estado Mexicano, Libre y Soberano en cuanto a su régimen interior, constituido como un Gobierno republicano, representativo y popular en los términos de lo establecido por los Artículos 42 y 43 de la Constitución Federal y 1, 2, 3, 30 y 31 de la Constitución Local, depositado en el Gobernador del Estado, quien ejercerá las facultades dispuestas por el Artículo 93 de la Constitución Política del Estado de Chihuahua vigente.

CONSIDERANDO ADEMÁS que "**LA UNODC**" es custodio de cinco convenciones y tres protocolos en materia de drogas, delincuencia organizada transnacional y corrupción, así como de un conjunto de reglas y normas internacionales sobre drogas, prevención del delito y justicia penal, con el mandato de apoyar

a los Estados Miembros de las Naciones Unidas abordar las cuestiones interrelacionadas con la fiscalización de drogas, prevención del delito y el terrorismo internacional en el contexto del desarrollo sostenible y la seguridad humana; y

DESEOSOS de celebrar un acuerdo para proporcionar un marco para la cooperación en estos ámbitos;

LAS PARTES acuerdan lo siguiente:

ARTÍCULO I OBJETIVO

1.- El presente Memorando de Entendimiento tiene como objetivo principal establecer un marco de trabajo para la cooperación entre el **"Gobierno del Estado de Chihuahua"** y **"LA UNODC"** que permita, en pleno respeto de la naturaleza y procedimientos de **"LAS PARTES"**, el diseño, desarrollo y financiamiento de proyectos en las áreas de: Estado de Derecho, (enfocados principalmente en los temas de gobernabilidad, seguridad, justicia y la prevención del delito y la corrupción); análisis de tendencias y asuntos forenses, riesgos y amenazas y capacidad forense y científica; y salud y desarrollo, por medio de la prevención, tratamiento y rehabilitación del consumo de drogas, VIH/SIDA y su prevención.

ARTÍCULO II COOPERACIÓN

1.- **"LAS PARTES"** acuerdan que su colaboración se realizará con base en la Estrategia de **"UNODC"** para el Periodo 2008-2011, emitido por el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas (ECOSOC) el 09 de febrero de 2007, y en la Declaración Política sobre Tráfico Ilícito de Drogas, Delincuencia Transnacional y Terrorismo como Desafíos para la Seguridad y el Desarrollo en Centroamérica firmado por México y los países de Centroamérica y la República Dominicana el 24 de junio del 2009 mediante la exploración de las siguientes áreas de trabajo:

A. En el caso de "LA UNODC":

I.-Gobernabilidad. Fortalecimiento de marcos legales en la lucha contra la ilegalidad y la corrupción, mejorando los mecanismos de integridad judicial, apoyando a las instancias estatales contra la corrupción, a fin de mejorar los procedimientos de transparencia y rendición de cuentas.

II.-Justicia. Fortalecimiento del sistema de justicia penal, a fin de que éste sea más accesible, responsable y eficiente, en su función de procuración de justicia y prevención del delito, mediante la identificación, promoción y acompañamiento de las áreas que requieran una reforma;

III.-Seguridad. Fortalecimiento de sus capacidades técnicas y legales para prevenir y combatir el delito, especialmente, el tráfico ilícito de drogas, de migrantes, de armas de fuego, así como la trata de personas y el comercio ilegal.

IV.-Análisis de Tendencias y Asuntos Forenses. Fortalecimiento de los sistemas de recopilación y análisis de datos y estadísticas, y en la difusión de información sobre sus tendencias, lo anterior con la finalidad de diseñar e implementar estrategias y políticas en la lucha contra la delincuencia.

V.-Mejoramiento de los servicios de prevención, tratamiento y reinserción para los farmacodependientes, así como a los grupos de alto riesgo para el VIH / SIDA. Apoyo en la erradicación de los cultivos ilícitos de drogas, mediante el trabajo con el **"Gobierno del Estado de Chihuahua"** y el sector privado.

VI.-Facilitar y/o promover el financiamiento para el desarrollo de los proyectos que sean diseñados en colaboración con el "Gobierno del Estado de Chihuahua". Asimismo buscará, con instituciones u organismos donantes, posibilidades de colaboración y cooperación para el financiamiento e implementación de proyectos.

VII.-Apoyar en la generación de intercambio de experiencias y de mejores prácticas con los países de la región Centroamericana y del Caribe en la medida de lo posible.

B. En el caso del "Gobierno del Estado de Chihuahua":

I.-Coadyuvar con "LA UNODC" en el diseño, desarrollo, ejecución y evaluación de proyectos en el territorio que comprende el **"Gobierno del Estado de Chihuahua"**, en las áreas de su competencia, relacionadas con las que hacen referencia los numerales I, II, III, IV, y V, del párrafo anterior.

II.-Proporcionar, facilitar y/o promover el financiamiento para el desarrollo de los proyectos que sean diseñados en colaboración con "LA UNODC". Asimismo buscará, con instituciones u organismos donantes públicos y/o privados, colaboración y cooperación para el financiamiento de los proyectos.

III.-Para el cumplimiento de este Memorando de Entendimiento se nombran enlaces operativos para la realización de los compromisos adquiridos, bajo la siguiente modalidad:

A).- La Secretaría General de Gobierno designa al Lic. Abel Chavira Armenta, Director de Normatividad.

B).- La Fiscalía General del Estado, designa al Lic. Martín Antonio Zermeño Muñoz, Secretario Ejecutivo del Sistema Estatal de Seguridad Pública.

ARTÍCULO III ESPECIFICACIONES DE COOPERACIÓN

1.- “LAS PARTES” acuerdan, que el presente instrumento y los proyectos que de él se deriven sean parte integrante del Programa Integrado en Seguridad y Justicia del Gobierno de México con la “UNODC” 2009–2011, el cual fue presentado en el marco de la firma de la Declaración Política sobre Tráfico Ilícito de Drogas, Delincuencia Transnacional y Terrorismo como Desafíos para la Seguridad y el Desarrollo en Centroamérica.

2.- “LA UNODC”, previa asignación de los fondos respectivos para cada proyecto en particular y dentro del marco correspondiente, proveerá la asistencia técnica necesaria para la efectiva implementación de dichos proyectos, dentro de las áreas señaladas en el artículo precedente, de común acuerdo con el **“Gobierno del Estado de Chihuahua”**.

3.- “LAS PARTES” acuerdan desarrollar reuniones de trabajo, ya sea que estas se establezcan como trimestrales ordinarias, o extraordinarias a que haya lugar para lograr un efectivo seguimiento, evaluación y planificación de las actividades materia de este Memorando de Entendimiento.

4.- La asistencia técnica que **“LA UNODC”** preverá en los proyectos que se creen en el marco del presente Memorando de Entendimiento, se basarán principalmente en actividades de capacitación; organización de talleres, seminarios y conferencias; elaboración de estudios y/o publicaciones; cuando proceda, la transferencia de tecnología y suministro de insumos; y cualquier otra modalidad de cooperación que **“LAS PARTES”** convengan.

5.- El presente Memorando de Entendimiento no faculta a **“LA UNODC”** a ejercer funciones cuya competencia esté exclusivamente reservada a las autoridades del **“Gobierno del Estado de Chihuahua”** u otras autoridades por su legislación o reglamentos nacionales.

6.- Cada parte ejecutará este Memorando de Entendimiento de conformidad con sus propias normativas.

ARTÍCULO IV PROYECTOS

1.- Cada proyecto específico en la materia, objeto del presente instrumento, contendrá disposiciones para la ejecución de la actividad de cooperación y contendrá especificaciones sobre el alcance temático, territorial, administrativo, financiero operativo y de vigencia; así como cualquier otra información que **“LAS PARTES”** estimen conveniente.

2.- Los proyectos específicos tendrán la posibilidad de ser prorrogados, previo acuerdo de **“LAS PARTES”** y tomando en cuenta la existencia de otros proyectos similares en ejecución.

3.- El presente Memorando de Entendimiento no genera ninguna obligación financiera para **"LAS PARTES"**. Todo proyecto o actividad a ser ejecutada habrá de estar sujeta a la disponibilidad de financiamiento. Los términos de negociación con **"LAS PARTES"** donantes y de cooperación nacional e internacional se establecerán a la firma del documento correspondiente.

ARTÍCULO V PRIVILEGIOS E INMUNIDADES

1.- Ninguna disposición del presente instrumento se considerará una renuncia expresa o implícita, de cualquiera de los privilegios e inmunidades de las Naciones Unidas.

ARTÍCULO VI MODIFICACIONES

1.- Si durante el periodo de vigencia del presente Memorando de Entendimiento, alguna de **"LAS PARTES"** considera conveniente revisar o modificar cualquiera de sus términos, las revisiones o modificaciones sólo podrán efectuarse de común acuerdo expresado por escrito por los representantes de **"LAS PARTES"**. Los instrumentos en los que consten las modificaciones serán parte del presente instrumento. Asimismo, cualquier notificación derivada del presente instrumento se realizará por escrito en el domicilio señalado por las partes.

2.- El presente Memorando de Entendimiento es el marco general de colaboración entre **"LAS PARTES"**, otros acuerdos entre **"LAS PARTES"** o con otras contrapartes podrán celebrarse sin perjuicio alguno, los cuales se suscribirán entre las dependencias del ramo correspondiente en el ámbito de sus atribuciones y competencias.

ARTÍCULO VII CONTROVERSIAS

1.- Cualquier controversia derivada con motivo de la aplicación o interpretación del presente Memorando de Entendimiento, será resuelta por **"LAS PARTES"** mediante negociación directa.

ARTÍCULO VIII VIGENCIA

1.- El presente Memorando de Entendimiento entrará en vigor en la fecha de su firma y tendrá una vigencia indeterminada, salvo que cualquiera de **"LAS PARTES"** manifieste su decisión de darlo por terminado, mediante notificación por escrito enviada a las demás, con al menos treinta (30) días calendario de anticipación a la terminación.

2.- La terminación del presente Memorando de Entendimiento no afectará la conclusión de los programas y proyectos durante su vigencia.

ARTÍCULO IX DISPOSICIONES FINALES

1.- El presente Memorando de Entendimiento y los derechos derivados del mismo no se podrán ceder total o parcialmente por alguna de **"LAS PARTES"**, sin el previo consentimiento por escrito de cualquiera de ellas.

2.- Se refiere que en fecha 14 de abril de 2010, la Secretaría de Relaciones Exteriores emitió el correspondiente *Dictamen de Procedencia* sobre la firma del presente instrumento, tal como consta en el oficio de número de identificación **DEP-0529/10**.

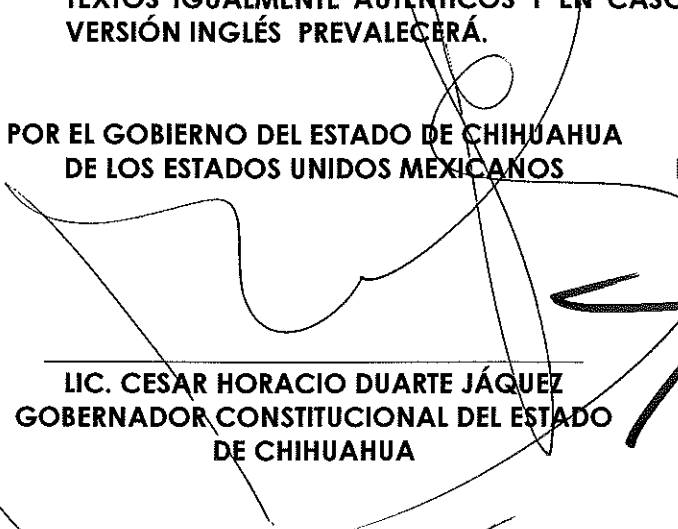
3.- Cualquier notificación derivada del presente Acuerdo deberá realizarse en los siguientes domicilios:

Para **"LA UNODC"**:
Obrero Mundial 358, Piso 2
Col. Piedad Narvarte
Del. Benito Juárez
México, DF. CP. 03000

Para el **"Gobierno del Estado de Chihuahua"**:
Calle Aldama No. 901, Primer Piso
Cól. Centro
Chihuahua, Chih., C.P. 31009

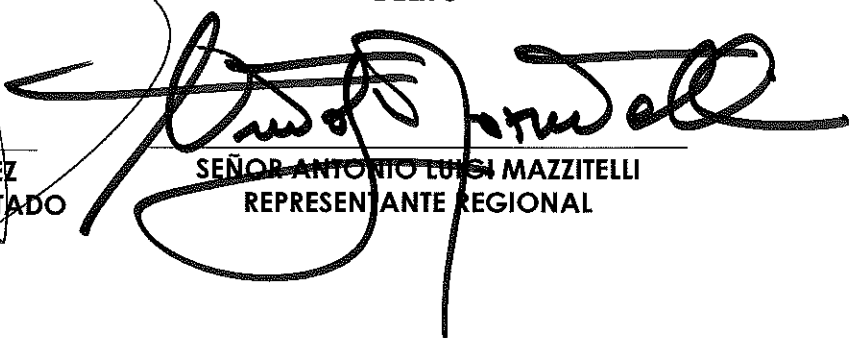
LEÍDO QUE FUE POR LAS PARTES Y ENTERADAS DE SU CONTENIDO Y ALCANCE LEGAL, SUSCRIBEN EL PRESENTE MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO, EN LA CIUDAD DE CHIHUAHUA, CHIHUAHUA, A LOS SIETE DÍAS DEL MES DE DICIEMBRE DEL AÑO DOS MIL DIEZ; EN SEIS TANTOS ORIGINALES EN ESPAÑOL IGUALMENTE VÁLIDOS Y SEIS TANTOS ORIGINALES EN INGLÉS IGUALMENTE VÁLIDOS, SIENDO AMBOS TEXTOS IGUALMENTE AUTÉNTICOS Y EN CASO DE DISCREPANCIA, EL TEXTO EN VERSIÓN INGLÉS PREVALECE.

**POR EL GOBIERNO DEL ESTADO DE CHIHUAHUA
DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**

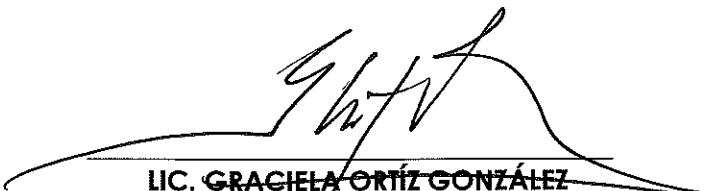


**LIC. CESAR HORACIO DUARTE JÁQUEZ
GOBERNADOR CONSTITUCIONAL DEL ESTADO
DE CHIHUAHUA**

**POR LA OFICINA REGIONAL DE LAS
NACIONES UNIDAS CONTRA LA DROGA Y EL
DELITO**



**SEÑOR ANTONIO LUIS MAZZITELLI
REPRESENTANTE REGIONAL**



LIC. GRACIELA ORTIZ GONZÁLEZ
SECRETARIA GENERAL DE GOBIERNO DEL
ESTADO



LIC. CARLOS MANUEL SALAS
FISCAL GENERAL DEL ESTADO



LIC. ABEL CHAVIRA ARMENTA
Director de Normatividad de la
Secretaría General de Gobierno.

Esta hoja corresponde al **Memorando de Entendimiento** que celebran el **Gobierno del Estado de Chihuahua** y la **Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito**.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
between
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF CHIHUAHUA OF THE UNITED MEXICAN STATES
and
THE UNITED NATIONS OFFICE ON DRUGS AND CRIME

This Memorandum of Understanding provides the framework for the cooperation between the Government of the State of Chihuahua of the United Mexican States (hereinafter "**Government of the State of Chihuahua**") and the United Nations Office on Drugs and Crime (hereinafter "**UNODC**"), jointly referred to as "**THE PARTIES**,"

PREAMBLE

DEEPLY concerned with the magnitude and growing incidence of crimes, especially those related to transnational organized crime, which poses a serious threat to the safety, health, and the general welfare of human beings, as well as to the stability and sovereignty of States;

BEING AWARE of the negative economic and social repercussions resulting from criminal activities, and particularly, from organized crime;

CONVINCED of the need to have a broad interdisciplinary approach that will enhance the cooperation between governments and international organisms for the prevention and the effective and efficient targeting of said activities at a local, national and international level;

CONSIDERING the provisions of the Agreements between the Government of the Mexican United States and "**THE UNODC**" for the establishment of a Regional Office in Mexico, signed in Mexico City and Vienna on April 2, de 2003 and the Agreement for the Cooperation Modalities of its Regional Office in Mexico, signed in Mexico City on June 24, 2008 respectively;

CONSIDERING "**Government of the State of Chihuahua**" is a Federal Entity, an integral part of the Free and Sovereign Mexican State, set up as a republican, representative and popular government in the terms established by Articles 42 and 43 of the Federal Constitution and Articles 1, 2, 3, 30 and 31 of the Local Constitution deposited in the State Governor, who shall exercise the powers provided by Article 93 of the State of Chihuahua Constitution in force.

CONSIDERING ALSO that "**THE UNODC**" is the custodian of five conventions and three protocols on the subjects of drugs, transnational organized crime and corruption, as well as various international rules and standards on drugs, crime prevention and legal justice, with a mandate to support UN Member States in addressing drug prosecution, crime and international terrorism prevention in a context of sustainable development and human safety; and

DESIRING to enter into an agreement to provide a framework for cooperation on these fields;

"THE PARTIES" agree as follows:

ARTICLE I OBJECTIVE

1.- The main objective of this Memorandum of Understanding is to establish a working framework for cooperation between the **"Government of the State of Chihuahua"** and **"THE UNODC"** that will enable, while fully respecting the nature and procedures of **"THE PARTIES,"** the design, development and funding of projects in the fields of: The Rule of Law, (mainly focusing on governability, security, justice, and crime and corruption prevention issues); trend analysis and forensic, threats and risk analysis, scientific and forensic capacities; and health and development, by way of the prevention, treatment and rehabilitation of drug abuse, HIV/AIDS and its prevention.

ARTICLE II COOPERATION

1.- **"THE PARTIES"** agree that their collaboration will be on the basis of the UNODC Strategy for the period 2008-2011, adopted by the Economic and Social Council on 09 February 2007, and in the Political Declaration on Illicit Drug Trafficking, Transnational Organize Crime and Terrorism as Challenges to Security and Development in Central America signed by Mexico and the countries of Central America and the Dominican Republic on 24 June 2009 by exploring the following possibilities:

A. For "UNODC":

- I. **Governability.** To strengthen the legal frameworks for the combat of illegality and corruption, improving judicial integrity mechanisms, supporting local anti-corruption agencies, in order to improve transparency and accountability procedures.
- II. **Justice.** To strengthen the criminal justice system, seeking an increased accessibility, accountability and efficiency for it within its function in the administration of justice and crime prevention, by identifying, promoting and monitoring the areas that require a reform;
- III. **Security.** To strengthen its technical and legal capacities to prevent and combat crime, especially the illegal traffic of drugs, migrants, firearms, as well as illegal trade.
- IV. **Trend Analysis and Forensic.** To strengthen the data collection and statistics by analyzing and disseminating information on trends, for the design and implementation of strategies and policies in the fight against crime.

- V. To improve prevention, treatment and reinsertion services for drug addicts, as well as for high-risk groups for HIV/AIDS. To support the eradication of illicit drug crops, by working with the **"Government of the State of Chihuahua"** and the private sector.
- VI. To facilitate and/or promote funding for the development of projects designed in collaboration with the **"Government of the State of Chihuahua"**. Likewise, to pursue, with donor institutions or organisms, collaboration and cooperation opportunities for the funding and implementation of projects.
- VII. To support the generation of an exchange of experiences and best practices with the countries of the Central American and Caribbean region to the extent practicable.

B. For "The Government of the State of Chihuahua":

- I. Contribute with **"UNODC"** in the design, development, execution and evaluation of projects in the territory of the **"Government of the State of Chihuahua,"** in its areas of jurisdiction, related to those described in number i, ii, iii, iv, and v, of the preceding paragraph.
- II. To provide, facilitate and/or promote funding for the development of projects designed in collaboration with **"THE UNODC"**. Likewise, to pursue, with public and/or private donor institutions or organisms, collaboration and cooperation opportunities for the funding of projects.
- III. For the fulfillment of this agreement operational links will be appointed to perform the commitments made under the following output:
 - A) .- The General Secretariat of Government appoints Abel Chavira Armenta, Legal Department.
 - B) .- The Attorney General appoints Mr. Martín Antonio Zermeño Muñoz, Executive Secretary.

ARTICLE III COOPERATION SPECIFICATIONS

- 1.- "THE PARTIES"** agree that this instrument and the projects derived as a result thereof will be an integral part of the Integrated Programme on Security and Justice of the Mexican Government with **"UNODC"** 2009–2011 which was introduced in the context of the signature of the Political Declaration on Illicit Drug Trafficking, Transnational Organized Crime and Terrorism as Challenges for Security and Development in Central America.
- 2.-** Prior to allocating required for any particular project **"UNODC,"** shall within the relevant framework, provide the technical assistance necessary for the effective implementation of projects, dealing in the areas indicated in the previous article, by mutual agreement with the **"Government of the State of Chihuahua."**
- 3.- "THE PARTIES"** agree to develop work meetings, whether these are established as ordinary quarterly or special that may take place for effective monitoring, evaluation and planning of activities related to this Memorandum of Understanding.
- 4.-** The technical assistance that **"UNODC"** will provide in the projects to be created under this Memorandum of Understanding, will mainly consist of training activities; the organization of workshop, seminars and lectures; the preparation of studies and/or publications; when applicable, the transfer of technology and the supply of expendables; and any other cooperation modality agreed between **"THE PARTIES."**
- 5.-** This Memorandum of Understanding shall not authorize **"UNODC"** to exercise functions exclusively reserved for the authorities of the **"Government of the State of Chihuahua,"** or other authorities, under its national legislation or rules.
- 6.-** Each of the parties shall implement this Memorandum of Understanding in accordance with its own regulations.

ARTICLE IV PROJECTS

- 1.-** Every project set up in accordance with the objective of this Memorandum of Understanding shall contain provisions for the implementation of the cooperation activities and it shall include details on its thematic, territorial, administrative, financial and operational scope and its duration; as well as any other information that **"THE PARTIES"** may consider appropriate.
- 2.-** A projects may be extended, by prior agreement between **"THE PARTIES"** and taking into account any other similar project in the course of implementation.
- 3.-** This Memorandum of Understanding shall not involve any financial obligation for **"THE PARTIES"**. Any project or activity shall be subjected to

availability of funding. Terms agreed with donors, and national and international cooperation parties shall be established at the time of the signature of the corresponding document.

ARTICLE V PRIVILEGES AND IMMUNITIES

1.- No provision of this instrument shall be deemed a waiver of any of the privileges and immunities of the United Nations.

ARTICLE VI AMENDMENTS

1.- If, during the period of this Memorandum of Understanding is in force, either of **"THE PARTIES"** deems it appropriate to revise or amend any of its terms, a revision or amendment may be effected only by agreement in writing by the representatives of **"THE PARTIES."** Document containing such amendments shall form part of this instrument. In addition, any notification arising out of this instrument shall be delivered in writing at the address indicated by the parties.

2.- This Memorandum of Understanding is the general framework for the collaboration between **"THE PARTIES,"** any other agreements between **"THE PARTIES,"** or with other counterparts shall be entered into notwithstanding this instrument, and said agreements shall be signed between the corresponding agencies within the scope of their functions and competencies.

ARTICLE VII DISPUTES

1.- Any dispute arising out of the application or interpretation of this Memorandum of Understanding, shall be settle through direct negotiation between **"THE PARTIES"**.

ARTICLE VIII EFFECT

1.- This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of its signature and it shall have an indefinite period, unless any of **"THE PARTIES"** expresses their intention to terminate it, with a written notice delivered to the other parties, no less than thirty (30) natural days before the termination.

2.- The termination of this Memorandum of Understanding shall not affect the conclusion of the programs and projects started while it is in force.

ARTICLE IX FINAL PROVISIONS

1.- This Memorandum of Understanding and the rights derived from the same may not be assigned, in whole or in part, by any of **"THE PARTIES,"** without prior written consent by the other.

2.- It is reported that as of April 14, 2010, the Ministry of Foreign Affairs issued the corresponding Legal Clearance on the signing of this instrument, as stated in the document identification number **DEP-0529/10.**

3.- Any notification arising out of this Memorandum of Understanding shall be directed to the following addresses:

For **"UNODC"**:

Obrero Mundial 358, Piso 2
Col. Piedad Narvarte
Del. Benito Juárez
México, DF. CP. 03000

For the **"Government of the State of Chihuahua"**:

Calle Aldama No. 901, Primer Piso
Col. Centro
Chihuahua, Chihuahua, C.P. 31009

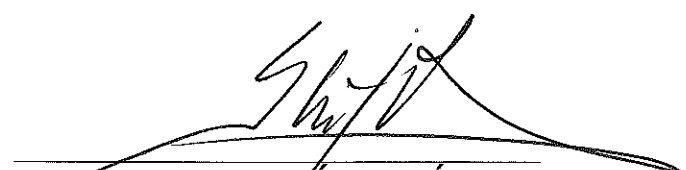
THIS MEMORANDUM OF UNDERSTANDING, HAVING BEEN READ BY THE PARTIES, AND ITS CONTENT AND LEGAL SCOPE HAVING BEEN UNDERSTOOD, HAS BEEN SIGNED, IN THE CITY OF CHIHUAHUA, CHIHUAHUA, IN SIX ORIGINAL COPIES IN SPANISH AND SIX EQUALLY ORIGINAL COPIES IN ENGLISH, BOTH TEXT BEING EQUALLY AUTHENTIC THE SAME AUTHENTICITY, AND IN THE EVENT OF A DISCREPANCY, THE ENGLISH TEXT SHALL PREVAIL. ON THE SEVEN DAY OF THE MONTH OF DECEMBER, TWO THOUSAND TEN;

**FOR THE GOVERNMENT OF THE STATE OF
CHIHUAHUA OF THE UNITED MEXICAN STATES**

**LIC. CESAR HORACIO DUARTE JÁQUEZ
CONSTITUTIONAL GOVERNOR OF THE STATE OF
CHIHUAHUA**

**FOR THE UNITED NATIONS OFFICE ON DRUGS
AND CRIME**

**MR. ANTONIO LUIGI MAZZITELLI
REGIONAL REPRESENTATIVE**



LIC. GRACIELA ORTIZ GONZÁLEZ
GENERAL SECRETARY OF THE STATE
GOVERNMENT



LIC. CARLOS MANUEL SALAS
ATTORNEY GENERAL OF THE STATE



LIC. ABEL CHAVIRA ARMENTA
LEGAL DEPARTMENT

This sheet corresponds to the **Memorandum of Understanding** that celebrates "**Government of the State of Chihuahua**" and the **United Nations Office on Drugs and Crime**.